

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 33 (1971)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Echos de l'industrie des machines agricoles

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Echos de l'industrie des machines agricoles

---

### Agrar S.A., Wil SG

Le véhicule universel de conception judicieuse qu'on a vu à la Foire suisse des machines agricoles et qui s'emploie principalement en tant qu'autochargeuse automotrice jouit d'une faveur justifiée auprès de très nombreux utilisateurs. Son système de direction hydraulique agissant sur les quatre roues fait de ce matériel un auxiliaire mécanique d'une incroyable maniabilité. Le

puisqu'aucune des roues ne roule plus sur lui. Par ailleurs, il ne faut que très peu de temps pour transformer cette machine en épandeur de fumier, en char automoteur ou en épandeur de lisier et de liquides divers (montage d'un tonneau à aspiration sous vide et distribution sous surpression).

Les autochargeuses représentent toujours la grande spécialité de la fabrique AGRAR.



conducteur apprécie également l'accessibilité des organes de commande, qui se trouvent à portée de la main. D'autre part, le fait que le produit est ramassé juste devant les roues avant permet non seulement de diriger le véhicule avec précision mais encore d'éviter des pertes de fourrage

Grâce à leur organe chargeur du type élévateur (dents de râteliers fixées sur des chaînes), ces machines reprennent les fourrages délicats en les ménageant au maximum et peuvent être aussi considérées à l'heure actuelle comme les autochargeuses les plus appréciées.

---

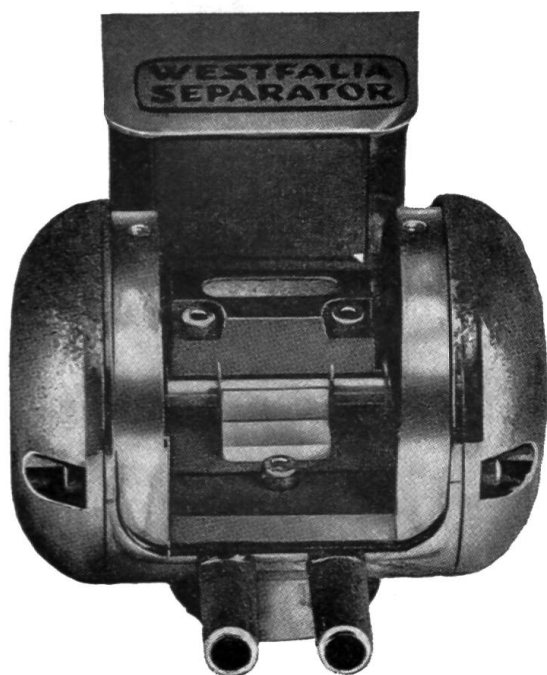
### Le pulsateur «Vacupuls Constant»

Il y a environ 3 ans que la firme Westfalia a réalisé son dispositif Vacustop. Ce dispositif, constitué par un obturateur de vide en matière plastique placé dans le manchon trayeur, arrête la dépression au niveau du trayon pendant la phase «massage», le lait s'écoulant librement durant la phase «suction». Son emploi exige un débit d'air important. Aussi la fabrique en question a-t-elle créé à cet effet une nouvelle gamme

de pompes surpuissantes de la série Vacumat. Tout en maintenant la rapidité de la traite accélérée Westfalia, le Vacustop permet non seulement de traire plus vite mais aussi d'obtenir davantage de lait, de supprimer l'égouttage et de conserver le bon état sanitaire du pis en évitant toutes les affections que peut entraîner la traite mécanique (crevasses au bout des trayons, irritations locales, mammites). Les bêtes sensibles et nerveuses réagissent favorablement à ce dispositif. Quand les man-

chons traveurs ordinaires se contractent sous l'effet de la pression atmosphérique, ils laissent deux passages libres sur les côtés, ce qui maintient une dépression permanente. La fonction de l'obturateur de vide Vacustop, de forme appropriée, est précisément de boucher ces passages en interrompant ainsi la dépression à la hauteur des trayons quand elle est inutile et qu'on ne la souhaite pas, autrement dit pendant le temps de repos. Le dispositif en question a fait ses preuves depuis longtemps. Une installation de traite Westfalia qui en est équipée présente entre autres les caractéristiques suivantes:

- pompe à vide à très grande capacité de travail
- soupape de sûreté à réglage par poids additionnels
- manchons traveurs particulièrement élastiques
- obturateurs de vide servant également de voyants
- collecteur avec entrée constante de l'air
- auto-laveur pour les équipements de traite.



En outre, elle est dotée dorénavant du nouveau pulsateur Vacupuls Constant. Pièce maîtresse de structure simple et de fabrication solide, ce pulsateur entièrement métallique représente une réalisation foncièrement nouvelle. Il fonctionne sans li-

guide, sans ressort et sans courant électrique. Le vide lui suffit. Par ailleurs, il est insensible à la chaleur, aux buées et au gel. Deux superfiltres en acier inoxydable empêchent la pénétration des poussières. Il résiste à la corrosion, à la rupture et aux chocs. Le nombre très réduit de ses pièces mobiles et l'inutilité de tout graissage suppriment pratiquement son entretien. Sa conception judicieuse ne permet aucun dérèglement du rythme de pulsation avec la nouvelle traite accélérée.

D'autre part, il offre la possibilité de choisir la cadence de pulsation la plus appropriée pour un effectif déterminé de vaches laitières.

A noter que le dispositif Vacustop et le pulsateur Vacupuls Constant peuvent être aussi employés avec des installations de traite déjà en service.

Représentation pour la Suisse:

Bucher-Guyer S.A.,  
8166 Niederweningen ZH.

### **La 400'000ème épandeuse-faneuse à toupies de la fabrique Fahr**

Les établissements hospitaliers mondialement connus de Bethel près Bielefeld, qui sont dirigés par des ecclésiastiques et furent fondés en 1865 par le pasteur Frédéric de Bodelschwingh (1831-1910), comprennent notamment un hôpital, un sanatorium et un asile où sont soignés aussi bien les maladies physiques que les maladies mentales. Ils ont reçu dernièrement un cadeau d'un genre particulier.

Le 5 octobre 1970, durant une heure de loisir, le directeur du domaine agricole de ces établissements s'est vu remettre la 400 000ème épandeuse-faneuse à toupies sortie des ateliers de l'usine Fahr. Les représentants de cette dernière, ainsi que ceux de l'agence de Dortmund de la Société de vente Deutz-Fahr S. à r. l., relevèrent que l'importance qu'a Bethel pour le monde entier sur le plan humanitaire les avait engagés à offrir la machine en question aux établissements précités.

A ce propos, il est intéressant de souligner que la 100 000ème épandeuse-faneuse

à toupies fabriquée par l'usine Fahr fut remise le 13 juillet 1964 au Village d'enfants SOS de Wahlwies également à titre de cadeau.



Depuis le début de sa production en série, soit en 1961, l'épandeur-faneuse à toupies a représenté l'un des plus grands succès de vente enregistrés dans le secteur des machines agricoles, et cela aussi bien sur les marchés étrangers que sur le marché indigène. Plus de 400 000 matériels de ce genre ont été fabriqués et écoulés jusqu'au mois de mars 1970. Les principes de construction et de fonctionnement de l'épandeur-faneuse à toupies Fahr furent spécialement étudiés en vue: de ménager le fourrage au maximum tout en obtenant un grand rendement de travail; d'arriver au degré de dessiccation optimal tout en réduisant de beaucoup la durée de ce processus; de réaliser une notable amélioration de la qualité du produit. On peut dire que l'épandeur-faneuse à toupies a révolutionné certaines opérations déterminées de la fenaison.

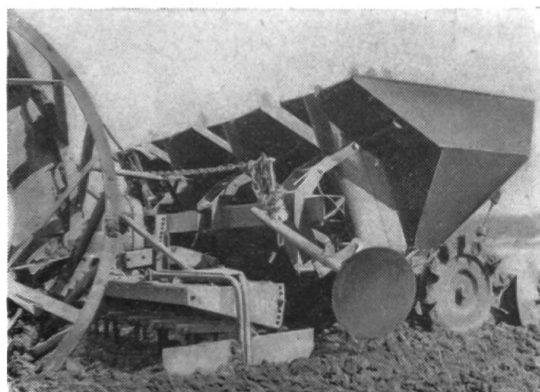
Ces machines de fanage sont d'emploi simple et facile, n'exigent que très peu de soins d'entretien et permettent de travailler d'importantes superficies à l'heure. Elles sont fabriquées en sept exécutions différentes et représentent actuellement des auxiliaires mécaniques indispensables dans nos exploitations agricoles.

## La herse à toupies Lely «Roterra»

Les herse à toupies Lely, que la firme Société pour la vente de matériels agricoles S. à r. l. d'Ebikon LU a importées en Suisse au printemps de cette année, ont fait leurs preuves pour la préparation des lits de semences ou de plants.

Comparativement aux herse à va-et-vient commandées par prise de force, ces machines émiettent très finement la terre du fait qu'elles sont équipées de douze éléments rotatifs comportant chacun deux dents qui exercent leur action ameublissante en profondeur.

Comme ces herse à toupies sont par ailleurs de structure compacte et que le dispositif d'attelage se trouve très près de l'arrière du tracteur, il est possible d'accrocher une seconde machine à leur cadre d'attelage. Un jeu de pièces de fixation permet d'exécuter cette opération aussi commodément que rapidement. La combinaison d'une herse à toupies Lely avec une planteuse de pommes de terre a déjà fait ses preuves et donné d'excellents résultats en ce qui concerne la qualité du travail fourni (voir la figure).



On peut être certain que les possesseurs d'une herse à toupies Lely «Roterra» recourront de plus en plus à la possibilité qu'ils ont de combiner les deux matériels précités. Ils économiseront ainsi du temps et de la main-d'œuvre tout en obtenant de meilleurs rendements de travail à l'heure.



**Sociétaires! Assistez nombreux aux manifestations de votre section!**